



<p>Maintenance Service Agreement No AMC0000199343-2021</p>	<p>اتفاقية خدمات = attestMaintenance_contract_mainTitle2 AMC0000199343-2021 صيانة عقد صيانته رقم</p>																																																						
<p>Agreement made on 2021-01-31 date between GAMMA FIRE FIGHTING (L.L.C) P.O Box 122362 , Dubai, UAE (Hererin After Referred To as First Party) M/s: THE CENTRAL SCHOOL Project: G+2 School Plot No: 2410122 Tel: 04-2674433 Fax:04-2679014 24*7 Subscription no : (Herein After Referred To As Second Party) Both parties hereby agreed upon:</p>	<p>إتفاقية عقد الصيانة بتاريخ 31-01-2021 فيما بين شركة جاما لأطفاء الحريق (ش.ذ.م.م) ص . ب 122362 دبي و الإمارات العربية المتحدة ويشار لها بالطرف الأول والساده المدرسة المركزية المشروع أرضي + 2 مدرسة رقم القطعه 2410122 فاكس 2679014-04 هاتف 2674433-04 () رقم نموذج الإشتراك بنظام 24*7 : (ويشار له فيما يلي بالطرف الثاني) اتفق الطرفان على ما يلي</p>																																																						
<p>Subject matter of the Agreement 1-The first party shall check & maintains the following: Written bellow:</p>	<p>موضوع العقد ١- بموجب هذا العقد يلتزم الطرف الأول بفحص و صيانة أجهزة. الموضحة أدناه:</p>																																																						
<p>Licensing Maintenance Systems PROTECTION SYSTEMS} FIRE FIGHTING SYSTEMS}</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>عدد الفنيين</th> <th>عدد المهندسين</th> <th>أنظمة التركيب والصيانة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>15</td> <td>4</td> <td>أنظمة الحماية</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>3</td> <td>أنظمة مكافحة الحريق</td> </tr> </tbody> </table>	عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة	15	4	أنظمة الحماية	13	3	أنظمة مكافحة الحريق																																													
عدد الفنيين	عدد المهندسين	أنظمة التركيب والصيانة																																																					
15	4	أنظمة الحماية																																																					
13	3	أنظمة مكافحة الحريق																																																					
<p>Licensing Maintenance Systems CABINET - HOSE BREECHING INLET (FIRE DEPARTMENT CONNECTION) - 2 WAY ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - MANUAL BREAK GLASS PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - DRY POWDER CONVENTIONAL FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) ADDRESSABLE FIRE ALARM CONTROL UNIT (PANEL) CONVENTIONAL ALARM INITIATING DEVICE - DETECTOR - SMOKE ADDRESSABLE ALARM INITIATING DEVICE - SPOT TYPE DETECTOR - SMOKE - OPTICAL CONVENTIONAL ALARM INITIATING DEVICE - DETECTOR - SMOKE PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS - CO2 EMRGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED NOTIFICATION DEVICE - BELL EMRGENCY EXIT LIGHT - SELF CONTIANED PUMP ASSEMBLY - DIESEL ENGINE - HORIZONTAL SPLIT CASE PUMP ASSEMBLY - ELECTRIC - HORIZONTAL SPLIT CASE</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>الاسم التجاري</th> <th>العدد</th> <th>Machinery and equipments</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>نافكو</td> <td>12 للصيانة</td> <td>خزانة الخرطوم</td> </tr> <tr> <td>نافكو</td> <td>1 للصيانة</td> <td>نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) باتجاهين</td> </tr> <tr> <td>فايركس</td> <td>28 للصيانة</td> <td>كاشف دخان ضوئي معنون</td> </tr> <tr> <td>زيتا</td> <td>13 للصيانة</td> <td>نقطة نداء بالزجاج القابل للكسر المعنونة</td> </tr> <tr> <td>نافكو</td> <td>32 للصيانة</td> <td>طفاية الحريق المحمولة - بوردرة جافة</td> </tr> <tr> <td>فايركس</td> <td>1 للصيانة</td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي</td> </tr> <tr> <td>زيتا</td> <td>1 للصيانة</td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون</td> </tr> <tr> <td>فايركس</td> <td>1 للصيانة</td> <td>لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون</td> </tr> <tr> <td>فايركس</td> <td>50 للصيانة</td> <td>كاشف دخان تقليدي</td> </tr> <tr> <td>زيتا</td> <td>40 للصيانة</td> <td>كاشف دخان ضوئي معنون</td> </tr> <tr> <td>فايركس</td> <td>6 للصيانة</td> <td>كاشف دخان تقليدي</td> </tr> <tr> <td>نافكو</td> <td>32 للصيانة</td> <td>CO2 طفاية الحريق المحمولة</td> </tr> <tr> <td>jsb</td> <td>52 للصيانة</td> <td>إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل ((بطارية</td> </tr> <tr> <td>فايركس</td> <td>13 للصيانة</td> <td>وحدة جرس الإنذار</td> </tr> <tr> <td>jsb</td> <td>16 للصيانة</td> <td>إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل ((بطارية</td> </tr> <tr> <td>نافكو</td> <td>1 للصيانة</td> <td>تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك</td> </tr> <tr> <td>نافكو</td> <td>1 للصيانة</td> <td>تجميع المضخة أفقية بغطاء متحرك</td> </tr> </tbody> </table>	الاسم التجاري	العدد	Machinery and equipments	نافكو	12 للصيانة	خزانة الخرطوم	نافكو	1 للصيانة	نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) باتجاهين	فايركس	28 للصيانة	كاشف دخان ضوئي معنون	زيتا	13 للصيانة	نقطة نداء بالزجاج القابل للكسر المعنونة	نافكو	32 للصيانة	طفاية الحريق المحمولة - بوردرة جافة	فايركس	1 للصيانة	لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي	زيتا	1 للصيانة	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون	فايركس	1 للصيانة	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون	فايركس	50 للصيانة	كاشف دخان تقليدي	زيتا	40 للصيانة	كاشف دخان ضوئي معنون	فايركس	6 للصيانة	كاشف دخان تقليدي	نافكو	32 للصيانة	CO2 طفاية الحريق المحمولة	jsb	52 للصيانة	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل ((بطارية	فايركس	13 للصيانة	وحدة جرس الإنذار	jsb	16 للصيانة	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل ((بطارية	نافكو	1 للصيانة	تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك	نافكو	1 للصيانة	تجميع المضخة أفقية بغطاء متحرك
الاسم التجاري	العدد	Machinery and equipments																																																					
نافكو	12 للصيانة	خزانة الخرطوم																																																					
نافكو	1 للصيانة	نقطة تزويد المياه (وصلة الدفاع المدني) باتجاهين																																																					
فايركس	28 للصيانة	كاشف دخان ضوئي معنون																																																					
زيتا	13 للصيانة	نقطة نداء بالزجاج القابل للكسر المعنونة																																																					
نافكو	32 للصيانة	طفاية الحريق المحمولة - بوردرة جافة																																																					
فايركس	1 للصيانة	لوحة التحكم لنظام الإنذار التقليدي																																																					
زيتا	1 للصيانة	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون																																																					
فايركس	1 للصيانة	لوحة التحكم لنظام الإنذار المعنون																																																					
فايركس	50 للصيانة	كاشف دخان تقليدي																																																					
زيتا	40 للصيانة	كاشف دخان ضوئي معنون																																																					
فايركس	6 للصيانة	كاشف دخان تقليدي																																																					
نافكو	32 للصيانة	CO2 طفاية الحريق المحمولة																																																					
jsb	52 للصيانة	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل ((بطارية																																																					
فايركس	13 للصيانة	وحدة جرس الإنذار																																																					
jsb	16 للصيانة	إنارة مخارج الطوارئ ذاتية التشغيل ((بطارية																																																					
نافكو	1 للصيانة	تجميع مضخة محرك ديزل أفقية بغطاء متحرك																																																					
نافكو	1 للصيانة	تجميع المضخة أفقية بغطاء متحرك																																																					
<p>Obligations of the First Party 2-The first party shall guarantees that all checks & maintenance with engineering standards and as per Civil Defence requirements. 3-The first party undertakes that all spare parts to be installed shall genuine & bought from the agent direct, second party to be informed about the source where spare parts were brought from. 4-First party shall check all the equipments periodically at least (4) times in the contractual year. 5- The first party undertakes immediate response to emergency call</p>	<p>التزامات الطرف الأول ٢- يضمن الطرف الأول بأن كافة خدمات الفحص ستتم وفقا للمعايير الهندسية و حسب اشتراطات و متطلبات الدفاع المدني. ٣- يلتزم الطرف الأول بأن تكون جميع قطع الغيار التي سيتم تركيبها اصلية و مشتراه من وكيل المنتج الأصلي المعتمد من قبل الدفاع المدني مع اشعار الطرف الثاني بالجهة التي تم شراء قطع الغيار منها. ٤- يلتزم الطرف الأول بالقيام بفحص كافة الأجهزة و المعدات موضوع العقد بصورة دورية و يوافق أربع مرات في السنة التعاقدية و تسجيل نتيجة الفحص في بطاقة تخصص للفحص الدوري. ٥- يلتزم الطرف الأول</p>																																																						



out within maximum 24 hours from the time of call was received during official working days and holidays.	بالقيام بالاستجابة الفورية خلال 24 ساعة من الإبلاغ بالعطيل خلال أيام العمل الرسمية ، وكذلك أيام العطلات
Rights & Obligations of the Second Party 6-The second party reserved the right to contact Dubai Civil Defence through Fax: 04-2612449 In case the first party does not perform his duties stand in the agreement. 7-The second party shall allow first to carry out the technical check & maintenance work in the specified times stated in the agreement.	حقوق و التزامات الطرف الثاني ٦- يحق للطرف الثاني مخاطبة الدفاع المدني دبي على الفاكس رقم ٠٤-٢٦١٢٤٤٩ أو عن طريق نظام الشكاوي بالموقع الإلكتروني للدفاع المدني أو عن طريق مركز خدمة العملاء بمبنى الإدارة في حالة عدم قيام الطرف الأول بواجباته و التزاماته المنصوص عليها في هذا العقد. ٧- يلتزم الطرف الثاني بتكثيف الطرف الأول من القيام بأعمال الفحص الفني و الصيانة وفق المواعيد المحددة في البند رقم 4 من هذا العقد
Agreement Value & Terms of Payment 8-The total value of this agreement was determined 4500 none of the two parties reserve any right to amend it for any reason, the value does not include the value of the spare parts to be replaced. 9-The second party undertakes to pay the value as Agreement.	قيمة التعاقد و طريقة الدفع ٨- تحددت القيمة الاجمالية لهذا العقد بمبلغ 4500 درهم و لا يحق لأي طرف من الاطراف طلب تعديله لأي سبب من الاسباب و لا يشمل هذا العقد قيمة قطع الغيار التي يتم استبدالها ٩- يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة التعاقد حسب الاتفاق
Validity of the Agreement 10-This agreement is valid for a period of one year from the date hereof.	سريان الاتفاقية ١٠- يسري هذا العقد اعتباراً من التاريخ المحدد في ديباجته و لسنة ميلادية واحدة
Arbitration 11- Any dispute arising from this agreement shall be arbitrated at the Courts of Dubai only.	اختصاص المحاكم ١١- تختص محاكم دبي دون غيرها بالنظر في أي نزاع ينشأ عند تطبيق بند هذا العقد
Legal Reference 12-Ministrial decision No 24/2012, and its regulatory note No 505 for 2012 shall apply only in regulating all Civil Defence services not mentioned hereof.	المرجعية القانونية ١٢- تطبيق أحكام القرار الوزاري رقم 24/2012 ولانحته التنظيمية رقم 505 لسنة 2012م بشأن تنظيم خدمات الدفاع المدني بالدولة في كل ما لم يرد نص بشأنه في هذا العقد
Signing the Agreement 13- This agreement shall be made of three copies to be signed at Dubai on the date herein above written and on copy handed to each party & Civil Defence.	توقيع العقد ١٣- أعد هذا العقد من ثلاث نسخ و تم التوقيع عليه من قبل الطرفين بالتاريخ المحدد في ديباجته و سلمت نسخة منه بيد كل طرف و نسخه لإدارة الدفاع المدني / دبي بعد المصادقة عليه

- Agreement will not come into force unless bears the signatures of both parties, in case canceled by either parties Dubai Civil Defence shall be informed within a week period and inform other party before one month from the cancellation date. - Both parties acknowledge the correctness of data entered , otherwise bear all legal liabilities if given data proved to be incorrect. - If fire system details is not included in the maintenance contract, maintenance company which executes installation and maintenance works shall be fined.

To verify contract go to <http://eservices.dcd.gov.ae/> Certified e-copy from the general administration of civil defence - Dubai

لا يعتبر هذا العقد ساري الا بعد التوقيع عليه من قبل كلا الطرفين وفي حالة الغاء العقد من قبل اي من الطرفين يتوجب اخطار الادارة العامة للدفاع المدني خلال فترة اسبوع واحد واخطار الطرف الآخر قبل شهر من تاريخ الإلغاء. - يقر كلا الطرفين بصحة البيانات المدخلة وتحمل كافة المسؤوليات القانونية في حالة ثبوت عدم صحة البيانات. - سنتم مخالفة الشركة المنفذة لأعمال الصيانة و التركيب في حالة عدم اشتمال العقد على جميع بيانات النظام المتعاقد عليه

للتأكد من صحة بيانات العقد نسخه <http://eservices.dcd.gov.ae/> معتمدة إلكترونياً من الإدارة العامة للدفاع المدني - دبي

Approval Date Feb 3, 2021

